



**FRANÇAIS** - AVANT D'UTILISER CE PRODUIT, RENDEZ-VOUS DANS LE MENU PARAMÈTRES DE VOTRE SYSTÈME PLAYSTATION®4 POUR PRENDRE CONNAISSANCE DES INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES À LA SANTÉ ET À LA SÉCURITÉ

**PRÉCAUTIONS** : - Ce disque contient un logiciel de jeu destiné au système PlayStation®4 (système PS4™) et conforme aux spécifications du système PS4™ commercialisé dans les pays utilisant le système PAL. Lisez attentivement le guide de sécurité du système PS4™, afin de vous assurer du respect des consignes d'utilisation et de stockage de ce disque.

**AVERTISSEMENT RELATIF À LA SANTÉ** : - Assurez-vous que vous jouez dans une pièce bien éclairée. Faites des pauses de quinze minutes toutes les heures. Arrêtez de jouer si vous êtes pris de vertiges, de nausées, de fatigue ou de maux de tête. Certaines personnes sans antécédents épileptiques sont susceptibles de faire des crises d'épilepsie à la vue de certains types de stimulations lumineuses fortes : succession rapide d'images ou répétitions de figures géométriques simples. Ces personnes s'exposent à des crises lorsqu'elles regardent la télévision ou jouent à certains jeux vidéo. Si vous êtes épileptique ou si vous présentez l'un des symptômes suivants lorsque vous jouez : troubles de la vision, contractions musculaires, mouvements involontaires, perte momentanée de conscience, troubles de l'orientation et/ou convulsions, consultez un médecin.

**AVERTISSEMENT RELATIF À LA SANTÉ CONCERNANT L'EMPLOI D'APPAREILS 3D** : - Chez certaines personnes, l'utilisation d'un téléviseur 3D pour un film ou un jeu vidéo en 3D stéréoscopique peut provoquer une sensation de gêne (vision troublee, fatigue oculaire, nausées). Si vous éprouvez ces sensations désagréables, arrêtez immédiatement d'utiliser le téléviseur jusqu'à disparition des symptômes. En général, nous recommandons aux utilisateurs d'éviter d'utiliser le système PlayStation®4 de manière prolongée et leur conseillons d'observer des pauses de 15 minutes par heure de jeu. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un film ou d'un jeu vidéo en 3D stéréoscopique, la longueur et la fréquence des pauses nécessaires peuvent varier selon les personnes. Faites des pauses suffisamment longues pour que toute sensation de gêne disparaisse. Si les symptômes persistent, veuillez consulter un médecin. La vision des jeunes enfants (particulièrement des moins de 6 ans) est encore en développement. Nous vous recommandons de consulter le pédiatre ou l'optométriste de votre enfant avant de permettre à de jeunes enfants de regarder des images vidéo en 3D ou de jouer à un jeu en 3D stéréoscopique. Les jeunes enfants doivent être sous la surveillance d'un adulte qui veille à ce que les recommandations ci-dessus soient respectées.

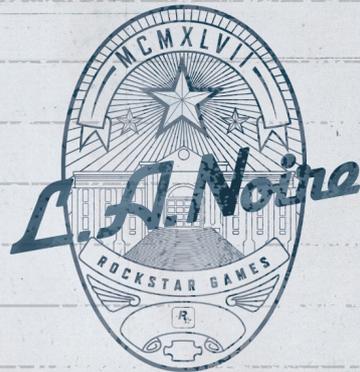
**AVERTISSEMENT RELATIF À LA SANTÉ LIÉ AU CASQUE VR** : - En regardant des contenus de réalité virtuelle, certaines personnes peuvent ressentir une gêne, notamment troubles similaires au mal des transports, nausée, désorientation ou encore troubles de la vision. Si vous présentez l'un de ces symptômes, arrêtez immédiatement d'utiliser le casque VR et retirez-le de votre tête.

**PIRATAGE** : - L'utilisation du système PS4™ et des disques de jeu du système PS4™ est régie par la licence du logiciel. Le système PS4™ et le disque de jeu du système PS4™ comportent des mécanismes de protection destinés à empêcher la reproduction non autorisée de tout contenu protégé par les droits d'auteur présent sur le disque de jeu du système PS4™. L'utilisation non autorisée de marques déposées ou la reproduction non autorisée de tout contenu protégé par les droits d'auteur par le contournement de ces mécanismes ou par toute autre méthode est interdite par la loi. Si vous possédez des informations relatives à des produits pirates ou des méthodes utilisées pour contourner nos mesures de protection, veuillez nous en faire part à l'adresse [anti-piracy@eu.playstation.com](mailto:anti-piracy@eu.playstation.com) ou contacter votre service clientèle.

**RÉGLAGE DU CONTRÔLE PARENTAL** : - La classification affichée sur le devant de la boîte indique l'âge pour lequel le jeu est approprié. Vous pouvez activer le contrôle parental sur votre appareil pour empêcher les enfants n'ayant pas l'âge requis d'accéder au jeu. Pour plus d'informations sur la classification d'âge et le réglage du contrôle parental, reportez-vous à l'aide-mémoire fourni avec votre système PS4™ ou rendez-vous sur [playstation.com/parents](http://playstation.com/parents)

**ASSISTANCE** : - Rendez-vous sur [eu.playstation.com](http://eu.playstation.com) ou contactez-nous au numéro ci-dessous :

France ☎ **01 70 70 07 78** Les frais de communication sont variables selon l'opérateur téléphonique fixe / mobile. Pour en savoir plus, contactez votre opérateur avant d'appeler.



## INSPECTEUR PHELPS LOS ANGELES POLICE DEPARTMENT

### SOMMAIRE

L'HISTOIRE	03
COMMANDES	05
AFFICHAGE À L'ÉCRAN	06
CARNET	08
ENQUÊTES	10
INTERROGATOIRES	12
GRAVIR LES ÉCHELONS	14
CRÉDITS	15
LICENCE & GARANTIE	27

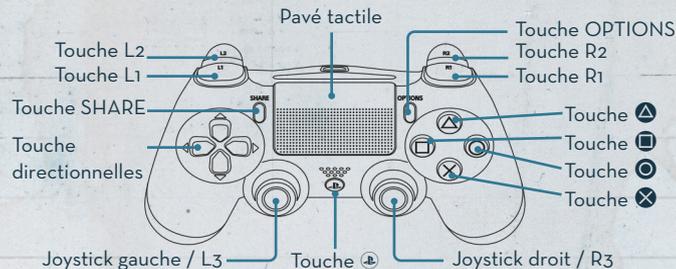
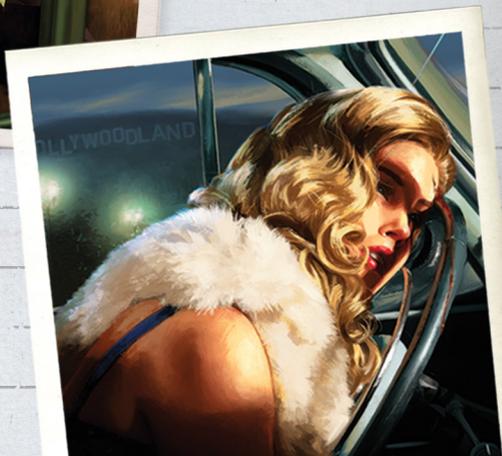


1023 Lowell Avenue  
FRI  
DEC

## L'HISTOIRE

Après la fin de la Deuxième Guerre mondiale, alors que beaucoup se débattaient pour tenter de se reconstruire dans une économie moribonde, Los Angeles connut une époque de croissance et de prospérité sans précédent, et Hollywood devint aux yeux du monde le symbole du rêve américain. Pourtant, derrière cette façade de paillettes et de glamour se cachait une réalité bien plus sombre : un commerce de la drogue en plein essor, une industrie cinématographique profitant sans vergogne des jeunes filles les plus naïves, une police et un gouvernement corrompus à tous les niveaux, et des milliers de soldats démobilisés cherchant à se réintégrer dans la vie civile pour oublier les horreurs de la guerre.

Après des années de combat dans le Pacifique, l'un de ces jeunes soldats, le Marine Cole Phelps, se vit remettre la Silver Star, l'une des plus hautes distinctions de la Navy, avant d'être rendu à la vie civile avec les honneurs. Désireux de continuer à servir son pays, Cole s'engagea au L.A.P.D., une force de police en pleine crise de relations publiques suite à des accusations de corruption et de brutalité. Un jeune héros de guerre, décoré qui plus est, pourrait être la solution à tous les problèmes du département. Ses supérieurs auront l'œil sur lui...



## COMMANDES

### À PIED

**JOYSTICK GAUCHE** Se déplacer / Faire pivoter objet

**JOYSTICK DROIT** Bouger la caméra

**TOUCHE ×** Interagir / Analyser un indice

**TOUCHE △** Monter / Descendre d'un véhicule / Laisser conduire le coéquipier (maintenir)

**TOUCHE □** Lancer la conversation

**TOUCHE ○** Annuler / Recharger l'arme

**TOUCHE R1** Se mettre à couvert / Quitter la couverture

**TOUCHE R2** Courir / Tirer (lorsque l'arme est dégainée)

**TOUCHE L1** Lâcher l'arme

**TOUCHE L2** Viser

**TOUCHE R3** Regarder en arrière

**TOUCHE DIRECTIONNELLES + PAVÉ TACTILE** (FAIRE GLISSER LE DOIGT)  
Tourner les pages du carnet / Changer la sélection

**TOUCHE DROITE** Appeler le coéquipier

**TOUCHE BAS/HAUT** Zoom avant / arrière mini-carte

**TOUCHE OPTIONS** Menu Pause

**TOUCHE GAUCHE** Changer la position de la caméra (distance de Phelps)

### AU VOLANT

**JOYSTICK GAUCHE** Diriger le véhicule

**JOYSTICK DROIT** Bouger la caméra

**TOUCHE ×** Répondre à l'appel du Central

**TOUCHE ○** Voir monument (maintenir)

**TOUCHE R1** Frein à main

**TOUCHE R2** Accélérer

**TOUCHE L2** Freiner / Marche arrière

**TOUCHE R3** Sirène / Klaxon

### INTERROGATOIRE

**TOUCHE ×** Amadouer

**TOUCHE □** Intimider

**TOUCHE △** Accuser

**JOYSTICK DROIT** Regarder la personne interrogée

**TOUCHE PAVÉ TACTILE** Ouvrir / Fermer le carnet

**TOUCHE L1** Utiliser intuition

### COMBAT

**TOUCHE ×** Coup de poing

**TOUCHE □** Esquiver / Parer (maintenir)

**TOUCHE △** Saisir l'adversaire

**TOUCHE ○** Achever l'adversaire (si disponible)

**TOUCHE L2** Verrouiller un ennemi

# AFFICHAGE À L'ÉCRAN

**01** Vibration and a chime indicates objects nearby can be examined.

**02**

**01 MESSAGES D'AIDE :** des messages d'aide apparaissent à certains moments pour vous renseigner sur vos objectifs et vous donner des indices utiles.

**02 MINI-CARTE :** la mini-carte affiche votre position actuelle ainsi que le nom des rues alentour. D'autres icônes importantes y sont également affichées :

- Les points rouges indiquent les ennemis.
- Les drapeaux jaunes indiquent votre destination et votre objectif actuels.
- Les points bleus indiquent la position de votre coéquipier.
- Les icônes rouges en forme de personnage indiquent les délits en cours.
- Les icônes en forme d'appareil photo indiquent les monuments à proximité.

**03 PISTES :** les nouveaux indices, les individus impliqués, les lieux, les monuments, ainsi que les nouvelles destinations et enquêtes apparaissent ici.

**04**

**04 SANTÉ :** à mesure que vous subissez des dégâts, la couleur dans le jeu laissera progressivement place au noir et blanc. Plus l'effet est prononcé, plus vous êtes proche de la mort. La couleur revient lentement à la normale quand vous regagnez de la santé.

**05**

**RANK UPDATED**  
+20 Experience

**05 INDICATEUR DE RANG :**

l'indicateur de rang affiche votre expérience (XP) ainsi que votre rang au sein des forces de l'ordre.

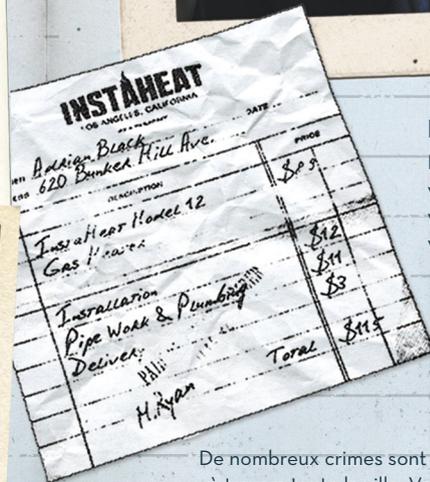
## CARNET

Les informations importantes sont automatiquement consignées dans votre carnet. Vous pouvez notamment y retrouver des informations sur les objectifs, les individus impliqués, les nouveaux indices et les nouveaux lieux.



### Individus impliqués

Lorsque vous identifiez de nouveaux individus impliqués, les informations clés et les caractéristiques à leur sujet sont consignées dans votre carnet pour référence.

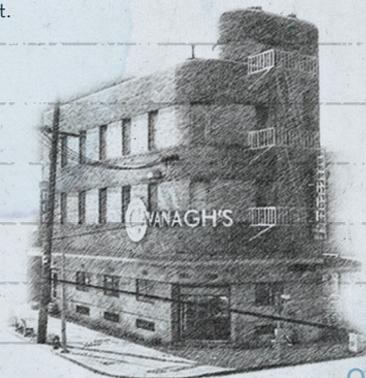


### INDICES

Les indices et les preuves que vous découvrez au cours de vos enquêtes sont inscrits dans votre carnet.

### LIEUX

De nombreux crimes sont perpétrés à travers toute la ville. Votre carnet répertorie les nouvelles adresses et vous permet de placer des repères pour rejoindre votre destination.



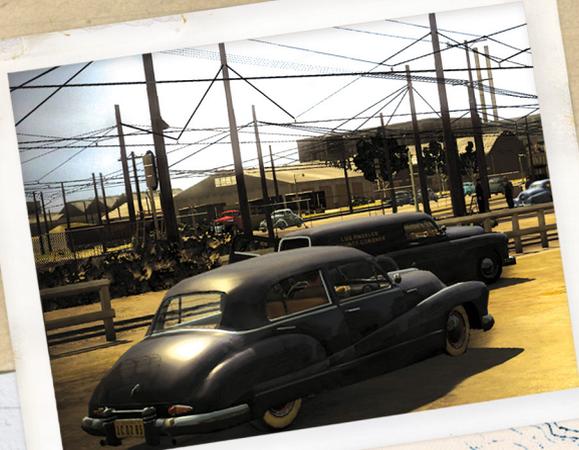
# ENQUÊTES

**Vous devez enquêter sur toutes les affaires qui vous sont confiées.** Vous ne recevrez aucune nouvelle mission tant que vous n'aurez pas résolu l'affaire en cours. Toutes les informations que vous découvrirez à propos d'une affaire sont automatiquement enregistrées dans votre carnet. Appuyez sur la **touche pavé tactile** où que vous soyez pour ouvrir votre carnet. Consultez-le régulièrement et étudiez avec attention chaque information.

**Vous serez épaulé au cours de chaque affaire par un coéquipier.** Vous pouvez lui demander de l'aide à tout moment en vous approchant de lui et en appuyant sur la touche **[A]**. Si vous souhaitez qu'il conduise lors d'un trajet, maintenez la touche **[A]** près de votre voiture.

**En tant qu'agent du L.A.P.D., vous pouvez réquisitionner n'importe quel véhicule.** Pour cela, approchez-vous d'une voiture et appuyez sur la touche **[A]**. N'oubliez pas que seuls les véhicules du L.A.P.D. disposent d'une sirène et d'une radio reliée au commissariat central.

**REMARQUE :** vous pouvez rejouer les affaires déjà classées via la section **AFFAIRES** du menu principal.



## INTERROGATOIRES

Votre carnet s'ouvre automatiquement au cours des interrogatoires pour vous permettre de choisir votre première question. Les questions peuvent être posées dans n'importe quel ordre ; utilisez simplement le joystick gauche pour les parcourir et appuyez sur la touche **X** pour en poser une. Écoutez attentivement la réponse que le suspect vous donnera, et prêtez attention à ses expressions faciales. Même les plus grands menteurs commettent des erreurs qui peuvent les trahir. Si vous êtes observateur, vous les repêrerez sans mal. Vous pouvez également appuyer sur la touche **O** pour faire marche arrière et poser une question différente, ou reposer la même question.

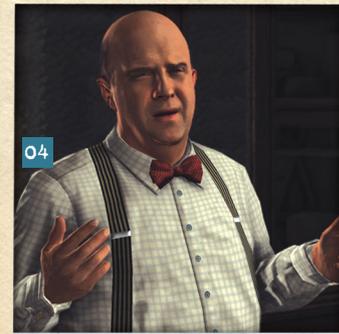
Une fois que la personne interrogée a répondu à votre question, vous devez faire un choix sur la façon de poursuivre l'interrogatoire.

Si vous pensez qu'elle vous dit la vérité, appuyez sur la touche **X** pour l'amadouer et obtenir davantage d'informations. Si vous avez un doute, appuyez sur la touche **□** pour forcer la personne à vous en dire plus. Si la personne interrogée a répondu en totale contradiction avec une preuve que vous avez trouvée, appuyez sur la touche **△** pour l'accuser de mentir. Vous devrez sélectionner une preuve dans votre carnet pour étayer votre accusation. Pour vous aider à choisir la bonne marche à suivre, vous pouvez consulter votre carnet à tout moment en appuyant sur la touche pavé tactile.

Un tintement composé de 3 notes résonne pour vous indiquer que vous avez obtenu la bonne réponse. Certaines questions sont plus importantes que d'autres et il n'est pas forcément nécessaire d'obtenir toutes les bonnes réponses pour récupérer toutes les informations dont vous avez besoin.

### INDICE D'INTERROGATOIRE :

Si vous êtes dans une impasse lors d'un interrogatoire, vous pouvez choisir l'option « Demander à la communauté » pour vous donner un coup de pouce. Cette fonctionnalité nécessite une connexion à PlayStation®Network et vous coûtera un point d'intuition. Pour plus d'informations sur les récompenses de point d'intuition, voir la rubrique « Gravir les échelons ».



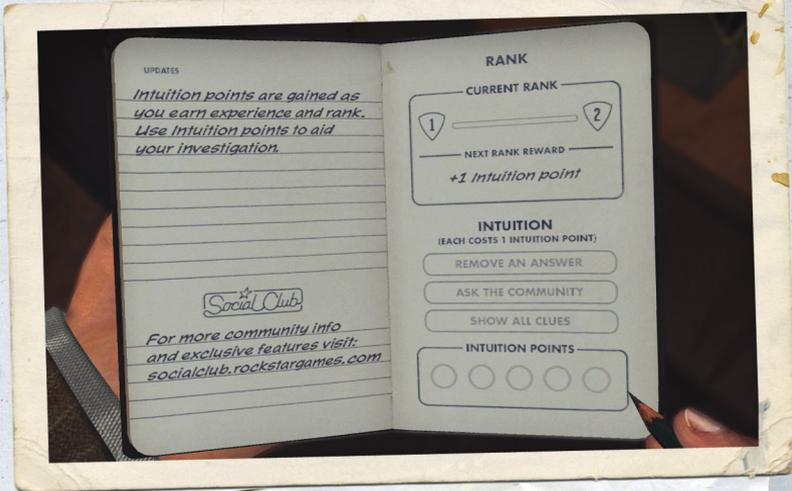
**01** Une personne qui ment fuit souvent votre regard.

**02** La plupart des personnes se sentent mal à l'aise lorsqu'elles mentent ; soyez attentifs à tous les signes qui peuvent trahir un changement de comportement.

**03** Lorsque vous mettez sur le grill une personne qui ment, elle peut se mettre brièvement en colère ou être contrariée, avant d'essayer de sauver les apparences.

**04** Fiez-vous à votre instinct. Le visage humain est composé de centaines de muscles qui peuvent trahir les sentiments véritables d'une personne, et vous avez des années d'expérience dans l'interprétation de ce genre de signaux.

**ASTUCE POUR VOUS AIDER À DÉTECTER LES MENSONGES :** utilisez le joystick droit pour observer la personne.



## GRAVIR LES ÉCHELONS

Au cours du jeu, vous allez gagner de l'expérience (XP) en réussissant différentes actions. De nombreux facteurs contribuent au gain d'XP, comme sélectionner les bonnes réponses au cours des interrogatoires, résoudre les délits et découvrir des objets et monuments cachés. En gagnant de l'XP, vous obtiendrez des points d'intuition pouvant être utilisés lors des interrogatoires ou au cours d'une enquête, sur une scène de crime. Un point d'intuition ne peut être utilisé qu'une seule fois, et vous devrez à nouveau gagner plus d'XP pour obtenir de nouveaux points d'intuition. Vous pouvez stocker jusqu'à cinq points d'intuition.

## RÉCOMPENSES DE POINT D'INTUITION

### RETIRER UN CHOIX

Cette récompense vous permet de supprimer, au cours d'un interrogatoire, l'une des réponses incorrectes ainsi que la preuve incorrecte lorsque vous accusez un suspect.

### DEMANDER À LA COMMUNAUTÉ

Lorsque vous interrogez un individu impliqué, cette récompense informe les membres du Rockstar Games Social Club sur les réponses les plus populaires parmi la communauté des joueurs de L.A. Noire.

### AFFICHER TOUS LES INDICES

Lorsque vous enquêtez sur une scène de crime, cette récompense affiche l'emplacement de tous les indices sur la mini-carte.

# CRÉDITS

## TEAM BONDI

### ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR

Brendan McNamara

### PRODUCTEUR

Nareesh Hirani

### DIRECTEUR TECHNIQUE

Franta Fulin

### PROGRAMMEUR GAMEPLAY EN CHEF

David Heironymus

### CONCEPTEUR PRINCIPAL

Alex Carlyle

### DIRECTEUR ARTISTIQUE

Chee Kin Chan

### ARTISTE PRINCIPAL

Ben Brudenell

### CONCEPTEUR DE PRODUCTION

Simon Wood

### CONCEPTION GRAPHIQUE

Andrew Hamilton

### RESPONSABLE GÉNÉRAL

Vicky Lord

### COORDINATEUR DE PRODUCTION

Lara Derham

### BANDE ORIGINALE

Andrew Hale

Simon Hale

### PROGRAMMATION

#### GAMEPLAY

Joel Beach

James Beaumont-Field

Stephen Beeson

David Bray

John Christie

Ben Harding

Zhen-Jock Lau

Charles Lefebvre

Hugh Rayner

Nicholas Young

#### DYNAMIQUES DES VÉHICULES

Javier Carrion

#### CINÉMATIQUES

John McCarten

#### OUTILS

Joel Beach

Stephen Beeson

Ben Harding

Zhen-Jock Lau

Hugh Rayner

#### MOTEUR

David Bryson

Franta Fulin (Chef)

Paul Geerts

George Harris

Luke Hutchinson

Garry Wallis

#### OUTILS Q.A. /

ANALYSE VERSION

Michael Hart

#### CONCEPTION

##### CONCEPTEURS

Timur Anoshechkin

Conrad Ramakers

Tim Stobo

Christopher Glerum

Dean Longore

Jennifer Sandercock

Shane Wicke

Mark Wilson

#### SCÉNARISTE SUPPLÉMENTAIRE

Daniel McMahon

#### ANALYSTE Q.A.

Lino A Manansala

#### CONCEPTION ARTISTIQUE & CINÉMATIQUES

#### MONDE

Robert Jones

Nicholas Cuyten

Heamat Desai

Michael Farley

Amy Gallan

Michael Gilvonio

Ivan Kintanar

Alfred Lee

Craig Mackellar

Jorge Hernan dez Ruiz

Salim Righnavard

Ned Walker

David Whiddon

#### INTÉRIEURS

Sam Henman

Kevin Reiser

Thomas Diakonichalis

Jianxiang (Kent) Li

Ben Muller

Carl Ross

#### ÉCLAIRAGE

Carl Ross

Angus Sencke

Mark Evans

Michael Farley

Jianxiang (Kent) Li

#### EFFETS

Ben Muller

#### INDICES & ACCESSOIRES

Andrew Hamilton

Gordon Kam

Anella Petrie

Gabriel Rodriguez.

#### PERSONNAGES

Alex Colvin

Oliver Cook

Luc Côté

Michael Gilvonio

Alexandre Petrov

Tharia Ragusa

#### RESPONSABLE CINÉMATIQUES

Sam Henman

#### DIRECTEURS DE LA PHOTOGRAPHIE

Andrew McLeod

Aaron Smith

#### PRODUCTION DES CINÉMATIQUES

Tina Chen

#### ANIMATION DES CINÉMATIQUES

Daniel Armstrong

Philip Sullivan

David Zwierzchaczewski

#### LAYOUT DES CINÉMATIQUES

Kevin Baker

Nicholas Cuyten

Thomas Diakonichalis

Michael Farley

Gordon Kam

Jianxiang (Kent) Li

Anella Petrie

Salim Righnavard

Ned Walker

David Whiddon

Sam Williams

#### FLASHBACKS

Thomas Diakonichalis

#### ANIMATION - PHASES DE JEU

Tor Sigurdson

#### ASSISTANTE CONCEPTEUR DE PRODUCTION

Karmen Coker

#### CONCEPTEUR GRAPHIQUE

Gabriel Rodriguez

#### CONCEPTION DES COSTUMES

Wendy Cork

#### CONCEPTION DES COSTUMES SUPPLÉMENTAIRE

Karmen Coker

Simon Wood

#### AUDIO

#### RESPONSABLE DESIGN AUDIO

Peret Von Sturmer

#### CONCEPTEUR AUDIO

Michael Theiler

#### ASSISTANCE STUDIO

Brad Gordon

Denise Wang

#### DEPTH ANALYSIS - MOTIONSCAN

Oliver Bao

#### PROGRAMMEURS

Scott McMillan

Douglas Turk

#### DIRECTEUR / CONSULTANT

Mike Uppendahl

#### RESPONSABLES UNITÉ DE PRODUCTION / IRE ASSISTANTE

Vanessa Oxlad

Rosanna Sun

#### COORDINATION DE PRODUCTION

Stephanie Cramer

Matthew Crossett

#### ASSISTANTS COORDINATION DE PRODUCTION

Nicholas Kambic

Brandon Frazier

#### ASSISTANTS DE PRODUCTION

Natalie Jeremic

Katrina Lubana

Andrew Nicholson

Emily Sandifer

#### OPÉRATEURS RIO

James Balgzani

John Fitzsimons

Nicholas Martin

#### MONTEUR VIDÉO

Josh Rifkin

#### SOUND DELUXE

Chip Beaman

Dave Natale

#### OPÉRATEURS STUDIO

Brandon Tate

James MacLaughlin

#### RESPONSABLE MAQUILLAGE & COIFFURE (AU)

Margaret Aston

#### RECHERCHE & DÉVELOPPEMENT MAQUILLAGE & COIFFURE

Margaret Aston

#### RESPONSABLE MAQUILLAGE & COIFFURE (LA)

Laini Thompson

#### DÉPARTEMENT MAQUILLAGE

Kali Baugo

#### DÉPARTEMENT COIFFURE

Linda Arnold

Leslie Borchard

Leonard Drake

Kamaura Eley

Darmesha Watkins

#### COMPAGNIE DE PRODUCTION

Oil Factory Inc

#### ASSISTANCE ANIMATION

Original Force Ltd

Technicolor

McAnims

CGMti Outsourcing

Pty., Ltd.

Ian Bright

Wayne Byrden

Mitchell Clifford

Upinder Dhaliwal

Chris Hong

Garth Midgley

#### STORYBOARD : TUI STUDIOS

#### CASTING

Schiff Audino Casting

Laura Schiff

Garris Audino

Kendra Clark

## UN GRAND MERCI !

Team Bondi souhaite remercier ceux qui nous ont aidés tout au long de cette formidable expérience : nos épouses, maris, copines, copains et compagnons. Mais aussi : Shuei Yoshida, Allan Becker, Riley Russell, Martin Cooper, Graham Asworth, Fiona Bird, Stuart Bryson, Sam Buchanan, Paul Cherry, Alex Deem, Chris Degeer, Saxon Dixon, Esther Duinker, Cam Dunn, David Fernandez, Rachel Roderick-Jones, Alex Fuller, Michael Anderson, Phillip Hook, Donald Kirkland, Jeannette Manifold, Deborah Mars, Lloyd Price, Eddie Prickett, Megan Ralph, Ian Schmidt, Phuong Tran, David Whittaker, Belinda Wu ; Merci à tous !

Bibliothèque de recherche 20th Century Fox : Lisa Fredsti, Kathleen Camplin, Brian Thomas, Lisa Jackson, Mark Holmes. Bureau de la photographie : Tamio Ota. Chris Majewski. University of Southern California - Bibliothèque collections spéciales : Dace Taube. UCLA. Département des collections spéciales : Simon Elliot, Nancy Lieu, Genie Guerdard. Liaison USMC film et TV : sergent Sergio Jimenez, capitaine Joshua Redding, sergent Chad E McEnean. Société historique de la police de Los Angeles : Richard Kalk, Glyn Martin. 1 Force Inc : James Dever. Première capture de mouvement : Alex Chansky, Brendan Egan. Archives photographiques aériennes UCLA : John Franklin. Technologie Intermap. Service géologique des États-Unis. Bibliothèque Huntington : Alan Jutzl. Bibliothèque USC : Matt Gainer. Chercheurs : Jen Moses, Marianne Krakowczyk, Piyapong Kong Phongsatanakhum, Lisa Jackson. Équipe de photographie locale : Kyung Chung, Mark Dadlani, Pete Deevakul, Susan Jo, Lisa Ohlweiler, Mackenzie Schneider. Société historique des pompiers de Los Angeles : Frank Borden. Département d'administration des bâtiments : Blanca Perez. Bill Pierce. Collection privée de Jay Leno : Jay Leno, Helga Pollock. Sunset Stage. Lynn E Eaton. Voitures fournies par : Sean Collins, Brendan Hagle, Bill Floridge, Frank Dallimore, Norm Bradford, Terry Dowell, Eddie Reynolds, Jack Provan, Doug Gorham, Allan Lethborg, Tom Lambert, Shane Taylor, Ed Bourke. Consultant radio de la police : Harry Marnell.

## ROCKSTAR NORTH

**PRODUCTEUR**  
Leslie Benzies  
**DIRECTEUR ARTISTIQUE**  
Aaron Garbut  
**DIRECTEUR ARTISTIQUE ASSOCIÉ**  
Michael Kane  
**DIRECTEUR TECHNIQUE**  
Adam Fowler  
**DIRECTEURS TECHNIQUES ASSOCIÉS**  
Phil Hooker  
Klaas Schilstra  
**DIRECTEUR ANIMATION**  
Mondo Ghulam  
**DIRECTEUR OUTILS**  
Greg Smith  
**DIRECTEUR AUDIO**  
Matthew Smith  
**DIRECTEURS GRAPHISMES 2D/3D**  
Stuart Petri  
**PROGRAMMEUR PRINCIPAL IA**  
Chris Swincoe  
**PROGRAMMEUR ANIMATION PRINCIPAL**  
Jonathon Ashcroft

**PROGRAMMEUR PRINCIPAL CAMÉRA**  
Colin Entwistle  
**PROGRAMMEUR GRAPHISMES EN CHEF**  
Alex Hadjadj  
**PROGRAMMEUR SYSTÈME EN CHEF**  
John Whyte  
**PROGRAMMEURS SENIORS**  
James Broad  
Bernie Freidin  
**PROGRAMMEUR**  
Ben Lyons  
**AIDE SENIOR DÉVELOPPEMENT**  
Christina Harvey  
John Sloan  
**SUPPORT DÉVELOPPEMENT**  
Andrew Bailey-Smith  
**PROGRAMMEURS OUTILS**  
Marc Guerin  
Jonathan Martin  
**DÉVELOPPEUR PRINCIPAL SOCIAL CLUB**  
Tan McFarland  
**DÉVELOPPEUR SOCIAL CLUB**  
Pete Andrews  
**ARTISTE VFX PRINCIPAL**  
Malcolm Shortt  
**ANIMATEUR EN CHEF PHASES DE JEU**  
Jim Jagger

**ANIMATIONS PHASES DE JEU**  
Andy Davies  
Daniel Lim  
Malcolm Angus  
Marcos Duran  
Alex Cartwright  
Spencer Jones  
**ANIMATEURS PRINCIPAUX CINÉMATIQUES**  
Felipe Busquets  
Dermot Baillie  
**ANIMATEURS CINÉMATIQUES**  
Geoffrey Fermin  
Gus Braid  
Matt Tempest  
Michael Mangus  
Santiago Hurtado  
Jenny Toft  
**ANIMATEURS CONTRACTUELS NORTH**  
Matt Rochester  
Julian Laing  
**COORDINATRICE ANIMATION**  
Francesca Howard  
**ASSISTANTE RESSOURCE ANIMATION**  
Katherine Bodey  
**ASSISTANTS DÉVELOPPEMENT ANIMATION**  
Anita Norfolk  
Mags Donaldson  
**CONCEPTION DES NIVEAUX**  
Craig Flishte  
Adam Westwood  
Alwyn Roberts

**ANIMATEURS PHASES DE JEU**  
Brenda Carey  
Chris McMahon  
David Watson  
Kevin Wong  
Paul Davies  
Vicki Eaton  
**CONCEPTEUR GRAPHIQUE SENIOR**  
Steve Walsh  
**CONCEPTEURS GRAPHIQUES**  
Alisdair Wood  
Jill Menzies  
**ASSISTANTE DÉVELOPPEMENT**  
Roberta Gatti  
**PRODUCTEUR MUSICAL PRINCIPAL**  
Craig Conner  
**PROGRAMMEUR MUSICAL PRINCIPAL**  
Alastair MacGregor  
**CONCEPTEURS AUDIO**  
Allan Walker  
Will Morton  
Jon McCavish  
George Williamson  
**ASSISTANTE DÉVELOPPEMENT AUDIO**  
Lindsay Robertson  
**ASSISTANTS PRODUCTION MUSICALE**  
Rebecca Johnson  
Fraser Morgan

**RESPONSABLE Q.A.**  
Craig Arbutnot  
**RESPONSABLES TEST SENIOR**  
Neil Corbett  
Brian Kelly  
**RESPONSABLES TEST**  
Chris Thomson  
John Archibald  
Steve Douglas  
**ASSISTANCE OUTILS TEST**  
Thomas Phillips  
**INGÉNIEURS VERSION**  
Neil Walker  
Ross McInstry  
**TEST**  
Andrew Auckland  
Andrew Scotland  
Chris Cairn  
Colin Howard  
Daniel McFarlane  
David Strachan  
Euan McLaren  
Gavin Scaer  
Gordon McKenzie  
Graeme Hutton  
Graeme Wright  
Jamie Trimmer  
Jay Adams  
Jonathan Foot  
Katie Pica  
Liam Halley  
Mark Beagan  
Martin Logan  
Matt Wilson  
Michael Burton  
Paul Kowal  
Peter Brittain  
Rory Jepson

Ross Parker  
Scott Butchard  
Sean Casey  
Stephen King  
Tarek Haad  
Vasiko Manjgaladze  
**RESPONSABLE INFORMATIQUE**  
Lorraine Stark  
**INGÉNIEURS SYSTÈMES INFORMATIQUES**  
Adam Bown  
David Campbell  
**ASSISTANCE INFORMATIQUE**  
Christine Chalmers  
Paul Sharkey  
**DIRECTEUR DE STUDIO**  
Andrew Semple

## ROCKSTAR LEEDS

**PRÉSIDENT STUDIO**  
Gordon Hall  
**VICE-PRÉSIDENT STUDIO**  
Al Dukes  
**DIRECTEUR ARTISTIQUE**  
Ian Bowden  
**PRODUCTION**  
Chris Reynolds  
Brian Kelly  
**PROGRAMMEUR PRINCIPAL**  
Brett Laming  
**PROGRAMMATION**  
Richard Ball  
Jay Butler  
Ross Childs  
Andrew Collinson  
Neil Dowdell  
Matt Donkin  
Paul Dransfield  
Richard Frankish  
Ash Henstock  
Adrian Hirst  
David Lloyd  
Robin Mangham  
Dennis McKenna  
Finlay Munro  
Collin Olivant  
Gavin Skellert  
Allan Walton  
Jay Walton  
Rob Ware  
**CONCEPTEUR EN CHEF**  
John Li  
**CONCEPTEUR PRINCIPAL**  
Paul Collis  
**CONCEPTEURS**  
Joe Binks  
Rob Carr  
Neil Beggs  
Kevin Edwards  
Sean Fitzpatrick

Aaron Gandaa  
Samuel T Hackett  
Ben Hinchliffe  
Simon Iwaniasak  
Steven Kerrigan  
Tom Kingsley  
Ahron Mason  
Andrew Minghella  
Paul Nettleton  
David Roberts  
Stephen Robertson  
Rob Taylor  
Tom Waters  
Joanna Wright  
**ANIMATEURS**  
David Dew  
Dan McGeoch  
Simon Papp  
**ARTISTES**  
Eric Dawe  
Chris Edwards  
James O'Hare  
Graham Olek  
Dan Roberts  
Paul Smith  
Michael Stephens  
Ben Woods  
**RESPONSABLE Q.A.**  
Nick Robey  
**TESTEURS Q.A.**  
Mark Bentley  
Chris Fowler  
Dan Webster  
**INFORMATIQUE**  
Ebrahim Fadia  
Chris Waring  
**RESPONSABLES ADMINISTRATIFS**  
Carrie Panks  
Marielle Reuser  
Naomi Greensmith

**ROCKSTAR SAN DIEGO**  
**RESPONSABLE STUDIO**  
Steve Martin  
**DIRECTEUR DU DÉPARTEMENT ARTISTIQUE**  
Joshua Bass  
**DIRECTEUR ARTISTIQUE**  
Daren Bader  
**ASSISTANT DIRECTEUR ARTISTIQUE**  
George Davis  
David Hong  
Hette Srodawa  
Jason Castagna  
**ARTISTE TECHNIQUE**  
Kelly Fuchs

**ARTISTES ENVIRONNEMENT**  
Adam Hernandez  
Brian Falotico  
Jude Liberty  
Mike Hughes  
Ryan Pearo  
**ANIMATEUR PRINCIPAL**  
Sean Letts  
**ANIMATIONS PHASES DE JEU**  
Kirk Cummung  
Eliot Tokoroyama  
**ANIMATIONS CINÉMATIQUES**  
Tim Webb  
Alan O'Brien  
Jae Chung  
**PROGRAMMEUR ANIMATION**  
Bryan Musson  
**PROGRAMMEUR GAMEPLAY**  
Ryan Sattrappe  
**ANALYSE TECHNIQUE**  
Michael Krehan  
**CONCEPTEUR AUDIO EN CHEF**  
Jeffery Whitcher  
**CONCEPTEURS AUDIO**  
Christian Kjeldsen  
Corey Ross  
**TESTEURS Q.A.**  
Geoff Show  
Aaron Robuck  
Jason Umbreit  
Stephen Russo  
**GROUPE DE TECHNOLOGIE RAGE**  
**DIRECTEUR DE LA TECHNOLOGIE**  
Derek Tarvin  
**PROGRAMMEUR RÉSEAU PRINCIPAL**  
Kevin Baca  
**PROGRAMMEUR ANIMATION PRINCIPAL**  
James Miller  
**PROGRAMMEURS RÉSEAU**  
Rob Rickey  
Bill Sherman  
Ron Roy  
**DIRECTEUR INFORMATIQUE**  
Michael Mattes  
**INFORMATIQUE**  
David Counts  
Paul Anderson

## ROCKSTAR NEW ENGLAND ANIMATION

Andy Welihoskiy  
Michael Bahurinsky

**PRODUCTION**  
Robert Hannigan  
Jarred Vaughan  
**ROCKSTAR N.Y.C.**  
**PRODUCTEUR EXÉCUTIF**  
Sam Houser  
**VICE-PRÉSIDENT PÔLE CRÉATIF**  
Dan Houser  
**VICE-PRÉSIDENT DÉVELOPPEMENT PRODUIT**  
Jerónimo Barrera  
**DIRECTEUR ARTISTIQUE**  
Rob Nelson  
**VICE-PRÉSIDENT CONTRÔLE QUALITÉ**  
Jeff Rosa  
**PRODUCTEUR SENIOR**  
Josh Needleman  
**PRODUCTEURS**  
Neil McCaffrey  
Chris Choi  
**PRODUCTEUR ASSOCIÉ**  
Jurgen Mol  
**PRODUCTEUR SOCIAL CLUB**  
Brand Inman  
**PRODUCTEUR LOCALISATION**  
Koji Nonoyama  
**ANALYSTE PRINCIPAL**  
Sean Flaherty  
Phil Castanheira  
**ÉQUIPE DE TEST**  
Adam Tetzlöff  
Brian Alcazar  
Bryan Rodriguez  
Christopher Mansfield  
Christopher Plummer  
Curtis Reyes  
Gene Overton  
Helen Andriacchi  
James Dima  
Jameel Vega  
Jay Capozello  
Lloyd Thompson  
Mike Hong  
Mike Nathan  
Oswald Greene  
Peter Woloszyn  
Rich Ruie  
Steve Guillaume  
Tamara Carrion  
**RESPONSABLE TECHNIQUE**  
Jared Rais  
**ANALYSTE TECHNIQUE**  
Matthew Foreman  
**DIRECTEUR DÉVELOPPEMENT BUSINESS**  
Sean Macaluso

**DIALOGUES**  
Michael Unsworth  
Rupert Humphries  
**SUPERVISION BANDE-SON**  
Ivan Pavlovich  
Andi Hanley  
Tony Mesones  
**CINÉMATIQUES MIXÉES PAR**  
David Scott  
Rocco Cambareri  
**DIRECTEUR DE PRODUCTION**  
Rod Edge  
**ÉQUIPE DE PRODUCTION**  
Lazlow  
Brad Cohn  
Esqueiel Gueriscoli  
Forrest Karbowski  
Gethin Aldous  
Jaesun Celebre  
Jasmina Mathieu  
Luke Howard  
Marisa Palumbo  
Michele Pearson  
Mike Berger  
Nick Giovannetti  
Omar Shakir  
Paul Martin  
Ryan Pate  
Shawn Allen  
Stephen Glenn  
Ted O'Brien  
Tony Grinage  
Vincent Parker  
**CAPTURE DE PERFORMANCE & ANIMATION**  
Chuck Mongelli  
Evan Eldredge  
Cory Alderman  
Kelly Wetzel  
Adam De Oliveira  
Alan Michaels  
Brian Eldredge  
James MacLaughlin  
Danna Finestone  
Robert Martin  
David Zani  
Che Ng  
**SPECIALISTE ANIMATION SENIOR**  
Abraham Ahmed  
**RECHERCHES**  
Gregory Johnston  
Sanford Santacrocce  
Ayana Osada  
Jon Young  
**ÉQUIPE ROCKSTAR PUBLISHING**  
Adam Stennett  
Adam Glogower  
Adam Tedman  
Alex Moulle- Berteaux  
Alpher Khan  
Andrew Stapleton  
Angus Wong

Anthony Macbain  
Ben Jennings  
Ben Sutcliffe  
Bill Woods  
Brian Alston  
Bruce Dugan  
Chris Madgwick  
Christian Capitan  
Christopher  
Flumano  
GJ Gibson  
Gillian Snyder  
Craig Gilmore  
Damian Bulluck  
Daniel Acker  
Dan Cooper  
Daniel Einzig  
Dan Emerson  
Daniel Heacox  
Dave Malcolm  
David Gomez  
David Marley  
David Twinn  
Elizabeth  
Satterwhite  
Emmanuel  
Trambais  
Fred Navarrete  
Gareth Evans  
Gary St. Clare  
Gauri Khindaria  
Gena Feist  
Greg Lau  
Hamish Brown  
Heloise Williams  
Hugh Michaels  
Ifeoma Obi  
Jack Rosa  
James Crocker  
Jeff Mayer  
Jennifer Kolbe  
Jerry Chen  
Jimmy Yoo  
Jochem Faerber  
Jochem Till  
John Gordon  
Jordan Chew  
Jordan Liles  
Josh Moskowitz  
Justin Scott

Keichia Bean  
Kerry Shaw  
Kudrat Sapayev  
Laura Battistuzzi  
Lee Strickland  
Lilit Baron  
Lucien King  
Maikel Van Dijk  
Mark Adamson  
Marz Yamaguchi  
Mathias Breton  
Matt Smith  
Matt Way  
Michael Cohen  
Michael Zigon  
Mike Torok  
Mike Kazantzis  
Neil Stephen  
Nicholas Patterson  
Nijiko Walker  
Onno Bos  
Patrick Conroy  
Patricia Fucci  
Paul Devouchire  
Paul Martin  
Paul Nicholls  
Paul Yestees  
Pel Chien  
Pete Andrews  
Pete Shima  
Philip Doust  
PJ Sim  
Ramon Stokes  
Raquel Garcia  
Ray Smiling  
Richard Barnes  
Richard Cole  
Rita Liberator  
Rob Spaminato  
Robert Groas  
Rohan Hajaj  
Roxanna Viscarra  
Sal Castiglione  
Sandra Louis  
Sarah O'Leary  
Sean Hollenbach  
Sean Mackenzie  
Sean McGrath  
Seckin Oezduendar  
Shakira Wood

Silvia Cabrera  
Simon Ramsey  
Siobhan Boes  
Sonny Sisto  
Stanton Sarjeant  
Stephen Bliss  
Steve O'Neill  
Stuart Morrison  
Suzzee Uy  
Taylor Shawyer  
Tim Choate  
Tim Charrier  
Urula Baker  
Zachary Gershman  
Zephora Nure

**ROCKSTAR  
LINCOLN**

**RESPONSABLE GÉNÉRAL**

**RESPONSABLE LOCALISATION**

**SUPERVISOR G.A. SENIOR**

**SUPERVISORS G.A.**

Chris Welsh  
Kevin Hobson  
Philip Deane  
André Mountain  
Andy Mason  
Eddie Gibson  
Matthew Hewitt  
Phil Alexander  
Steve McGagh

**TESTEURS PRINCIPAUX  
SENIOR**

Mike Emeny  
Dave Lawrence  
Mike Bennett  
Rob Dunkin  
Will Riggott

**TESTEURS PRINCIPAUX**

Craig Reeve  
Mike Blackburn  
Simon Watson  
Ben Holgate  
Dan Goddard  
Dave Paby

David Sheppard  
James Cree  
Pete Broughton  
Pete Duke  
Richard Kealey

**TESTEURS DU JEU**

Nathan Buchanan  
Lindsey Bennett  
Adam Almsak-Boulton  
Andrew  
Heathershaw  
Andy Parker  
Ashley Kearton  
Ben Newman  
Christopher Fowler  
Christopher Hyde  
Daniel Pottage  
David Lloyd  
Emma Marshall  
Gemma Harris  
Gemma James  
George Richards  
James Ballantyne  
James Brumpton  
Jamie Glasby  
Jase Trindall  
Kevin Scheepers  
Kieran McClung  
Marcus Pratt  
Matt Rowley  
Matt Timewell  
Matthew Deamer  
Mike Griffiths  
Nathan Glasgow  
Nick Dablin  
Rachael Walker  
Rohan Ogden  
Scott Keenan  
Tim Leigh  
Toby Hughes

**TESTEURS LOCALISATION**

Benjamin Welby  
Christian Jungers  
Emanuele Orlando  
Felix Brœnninger  
Hajime Yooji  
Janet Wong  
Lukasz Bogaj  
Maksims Avotins  
Massimo Spiga  
Rafael Alberto  
Luis Morana  
Romina Saradat  
Serge Boguslavskij  
Soichi Yassto  
Teresa Manco  
Thierry Stockman  
Tomoko Fujiwara  
Vladimir Gorelov

**DRH**

**COORDINATION RH**

**SUPERVISERS INFORMATIQUE**

**ASSISTANCE INFORMATIQUE**

Paul Oliver

**TESTEURS LOCALISATION**

Dominic Garcia  
Francois Xavier  
Eouchet  
Paolo Ciccotti

**TESTEURS LOCALISATION**

Lieutenant. Archibald Colyear  
Agent de garde Mel Fleischer  
Ray Pinker  
Agent Ralph Dunn  
Courtney Sheldon  
Heather Swanson  
Albert Lynch  
Ira Hogeboom  
Vernon Arnett  
Vernon Mapes  
Governor McGaffrey  
Hugo Moller  
Leroy Sabo  
Eli Rooney

**TESTEURS LOCALISATION  
SENIOR**

David Hoyte  
Iglesias  
Eugénia Giaccone  
Elisa Olmedo  
Camacho  
Luis Angel  
Galindo Muñoz  
Naomi Long  
Sebastian Huland  
Tomas-David  
Sallars

**TESTEURS LOCALISATION**

Andrew Malezba  
Andreas Stertkamp  
Andrew Maruchino  
Benjamin Welby  
Christian Jungers  
Emanuele Orlando  
Felix Brœnninger  
Hajime Yooji  
Janet Wong  
Lukasz Bogaj  
Maksims Avotins  
Massimo Spiga  
Rafael Alberto  
Luis Morana  
Romina Saradat  
Serge Boguslavskij  
Soichi Yassto  
Teresa Manco  
Thierry Stockman  
Tomoko Fujiwara  
Vladimir Gorelov

**DRH**

**COORDINATION RH**

**SUPERVISERS INFORMATIQUE**

**ASSISTANCE INFORMATIQUE**

Paul Oliver

**TESTEURS LOCALISATION**

Lieutenant. Archibald Colyear  
Agent de garde Mel Fleischer  
Ray Pinker  
Agent Ralph Dunn  
Courtney Sheldon  
Heather Swanson  
Albert Lynch  
Ira Hogeboom  
Vernon Arnett  
Vernon Mapes  
Governor McGaffrey  
Hugo Moller  
Leroy Sabo  
Eli Rooney

Lorna Pattison  
Carlo Arguero  
Candy Edwards  
Gordon Leitvol  
Frank Morgan  
Michelle Moller  
Airtto Sanchez  
Hank Merrill  
Mickey Cohen  
Jermaine Jones  
Curtis Benson  
Jacob Henry  
Reginald Varley  
James Tiernan  
Fleetwood Morgan  
Richard Ryan  
Barbara Lapentini  
David Peeney  
James Kennedy  
Richard Bates  
Stuart Ackerman  
Owen Danhier  
Adrian Black  
Johnny Stapanato  
William Dewey  
Angel Maldonado  
Howard Farnell  
Anna Rodriguez  
Felix Alvarro  
Patrick Connolly  
John Ballard  
John Cunningham  
Lars Taraldsen  
Shannon Perry  
Don Steffens  
Catherine Barton  
Agent Clyde Hart  
Agent Jack Tabot  
Evan Basko  
Diego Aguilar  
Dr. Harold Stoneman  
Edgar Kalou  
Dudley Foran  
Merlon Otte  
Benny Cluff  
Margaret Black  
Walter Clemens  
Richard Coombs  
Jean Archer  
Olivia Volkert  
Mrs. Virginia Reynoldson  
Oswald Jacobs  
John Holasek  
Bernard Matier  
Sergent Chisholm  
Marlon Hoggood  
Cliff Harrigan  
John Ferdinand Jamison  
Herbert Ohlspan  
Walter Robbins  
Dick McCall  
Gloria Bishop  
Mrs. Beverly Evstrom  
Agent Enrique Gonzales  
James Jessop  
Mrs. Celis Stanley

Kate Norby  
Jim Pirri  
Jessica Kiper  
Michael Chieffo  
William O'Leary  
Abigail Mavity  
Carlos Alvarado  
James Imekow  
Patrick Fischler  
Demetrius Grosse  
Tim Abels  
Scott MacDonald  
Jamie Martz  
Will Collyer  
Greg Davis Jr.  
Eric Nenninger  
Myra Turley  
Brian Krause  
Chris Flinders  
Alex Solowitz  
Andrew Rothenberg  
Brandon Quinn  
Larry Clarke  
Andy Davoli  
Lyle Zamoras  
Teresa Luis-Pallo  
Morris Higgins  
Vane Millon  
Manny Montana  
Jonathan Chase  
Maria Cina  
Rich Soamer  
Matt Corboy  
Amanda Booth  
Scott Michael Morgan  
Debra Christoffersen  
Ken Luckey  
Tyler Jacob Moore  
Michael Rofeher  
Joe Nieves  
John Prosky  
Michael B. Silver  
Dennis Coekrus  
Troy Winbusch  
Rich Hutchman  
Kate Connor  
Vincent Kartheiser  
Kurt Fuller  
Kimerlee Peterson  
Alise Deshayes  
Oyd Strittmatter  
Hal Lendon, Jr.  
Doug Tompos  
Travis Schultz  
Wiley Pickett  
William Charlton  
Jonathan Runyon  
Stephen Monroe Taylor  
Matthew Frauman  
Joseph Culp  
Robert Curtis Brown  
Charla Gallo  
Barbara Kerr Condon  
Alexis Cruz  
Trevor O'Brien  
Shawn Hurr

Frank Novak  
Ron Rogge  
John Shaddeus  
Ramon Rama  
Alex Kotabe  
Lukas Behnken  
Geoffrey Brown  
John L. Curtis  
Pat Crawford Brown  
Michael Gladis  
Harrison White  
Claude Shires  
Matt Risdy  
Graham Norris  
Ron Perkins  
Justin Shenkarow  
Tom Knickerbocker  
Christopher Darga  
Larry Sullivan  
Liam Hughes  
Bob Kohert  
Shad Hart  
Randolph Adams  
Matthew Alan  
Michael Hoff  
Michael Rodrick  
Ray Monde Byrd  
Lya Outrona  
Stewart Garrico  
Daniel Boebuck  
Harry Wernell  
Tim Barker  
Kevin Scott Allen  
Jerry O'Donnell  
Robert Maxhamer  
Mark Kelly  
Eliot Benjamin  
Bill Dawes  
David Weintner  
Evan Helmut  
Brian Burnett  
Patricia Destro  
John Brickner  
Katherine Boecher  
Jarrett Sleeper  
Clendenen  
Trisha Besski  
Bob Rusch  
Shane Conrad  
A.J. Castro  
Michael Dempsey  
Eddie Driscoll  
Bruce Nozick  
William Francis  
Jeanne Baron  
Don Morehouse  
Jack Impellizzeri  
Graf Furey  
G.J. Cantu  
Adria Tennor  
Andrew Lukich  
Tiari Barraco  
Lyari Limon

**DISTRIBUTION**

Aaron Staton  
Michael McGrody  
Adam John Harrington  
Sean McGowan  
Kath Saarababka  
Gill McInnes  
Erika Heynats  
John Noble  
Peter Blouquist  
Andy Ueberger  
Andrew Connolly  
Randy Oglesby  
Ned Vaughn

Steve Rankin  
Michael Emanuel  
JD Cullum  
Rodney Scott  
Chad Tothunter  
Erin Chambers  
Michael Shamus Wiles  
J. Marvin Campbell  
Matthew Del Negro  
Chris J. Jamson  
Greg Grunberg  
Jeffrey Vincent Parise  
Courtney Gains

Marion Launders ..... Jen Drohan  
Gabriel Del Gado ..... Alejandro Chaban  
Wendell Bowers ..... Adam Bitterman  
David Parker ..... Eric Beckham  
Marguerite Camisno ..... Bar Paly  
Samuel Honis ..... Sterling Jones  
Inspecteur Harold Caldwell ..... Brandon Keener  
Agent Isaac Kelly ..... Aaron Nelms  
Don Carraway ..... Paul McCarthy-  
Boylington  
Walter Wensch ..... Ken Lerner  
Irwin Bouman ..... Rob Clendenin  
David Brenner ..... Bruno Oliver  
Agent Emmet Campbell ..... Michael Yurchak  
Miss Deborah Williams ..... Karis Campbell  
Arturo Rivera ..... Sal Lopez  
Nelson Gaines ..... Desean Terry  
Cynthia Graham ..... Veronica Taylor  
Hanna Taraldsen ..... Lexi Jourdan  
Dan Rogers ..... Mickey Meyer  
William Purdy ..... Daniel McMahon  
Benjamin Keover ..... Hugh Holm  
Gianni Temperini ..... Michael Comacchia  
Victor Sanders ..... Scott Hoxby  
Mayor Fletcher Bowman ..... J. Patrick McCormack  
Andrew Pickman ..... David Wells  
Freddie Calhoun ..... James Jordan  
Erol Angio ..... Rey Gallegos  
Johnny Goldberg ..... Don Luce  
Frank Zeferelli ..... James Giordano  
Stuart Barnes ..... Patrick Cavanaugh  
Chin Wong ..... Ming Lo  
Willard Philbrick ..... Sal Piscuso  
Marianne Seitz ..... Annmarie Kenoyer  
Vernon McNeal ..... James Moses Black  
Thomas Bailey ..... Casey Mahaffy  
Wilt Edgerson ..... Malcolm Foster Smith  
Harry le bookmaker ..... John Douglas Williams  
Harry Douglas ..... E.J. Callahan  
Maria Aranda ..... Jill Remez  
Hollis Stone ..... Kevin E. West  
Page Franklin ..... Reba Daniels  
Ernie Barrow ..... Bobby Hall  
Marie Phelps ..... Connie Fletcher  
Frank Steiner ..... Josh Feinman  
Jennifer Morgan ..... Audrey Wasilewski  
Jacob Schmidt ..... Jason L. Brandt  
Winifred Grey ..... Trisha La Fache  
Votcover ..... Ted Heyck  
Paul Kadarcowski ..... Ben Davis  
Tech Services Officer  
Ivan Robinson ..... Andy Hirsch  
Dr. Elias Webley ..... Paul Schackman  
Ambulance Officer Remy ..... Robert A. Johnson  
Alvin Woolf ..... Eric Callero  
MP Saxon Shirley ..... Jared Ward  
Chuck Vanderhorst ..... Marc Goldsmith  
Ernest Jaks Rapsley ..... David Greenman  
Jack Foreman ..... Michael Edwin  
Inspecteur William Tilden ..... Joe Sabatino  
Grace Houston ..... Emily Sandifer  
Tech Services Officer  
San Turner ..... William Waterson  
Edward Hemmings ..... Guy Nardulli  
MP Stephen Vagg ..... Jonathan Kowalsky  
Monty Reynolds ..... Carlton Wilborn

Hipolito Maldonado ..... Joseph Julian Soria  
Herman Denzler ..... Darin Toonder  
Agent James Maher ..... Chris Erric Maddox  
David Ramirez ..... Adrian Sanchez  
Joseph Jackson ..... Brian Raris  
William Barlow ..... Donald Sage Mackay  
Rex Buckland ..... Nicholas Yousef  
MP Troy Brown ..... Ryan K. Smith  
Emily Luckenbach ..... Erin Sanders  
Inspecteur. Theo Rossi ..... Ben Wilson  
Lena Taraldsen ..... Emalee Abrams  
Alonso Mendes ..... Luis Villalta  
Philip Ponkins ..... Joe Egendorf  
Darcy Connors ..... Miranda Lilly  
Karen Hiltacher ..... Kiersten Lyons  
Eddie Findlay ..... Nick Few  
Harold Kirby ..... Raymond O'Connor  
Agent John Dierkes ..... Jake McLaughlin  
Eddie Margolis ..... Ramon Camacho  
Adelaide Finch ..... Julie Sanford  
Agent Levon Tate ..... Adam Leppart  
Ray le bookmaker ..... David H. Lawrence XVII  
Garfield Henderson ..... Joe Basile  
Walter Tyler ..... Paul Parduaci  
Louise Steffens ..... Porter Kelly  
Morris Greenfeld ..... Brian Catalano  
Daniel Wellington ..... Jay Isaacs  
Chester King ..... Michael Peoples  
Nurse Dabner ..... Caroline Duncan  
Agent Dudley Wheelright ..... Ben Bogestyn  
Dale Gadberty ..... John Eric Bentley  
Betty Joyner ..... Lily Rains  
Emmet Schneider ..... Brandon Molale  
Julian Marino ..... Vinicius Machado  
Hank Newburn ..... Tyler Chase  
Floyd Walker ..... Ricky Horne, Jr.  
Enquêteur  
Adrian Tucker ..... David Sengel  
Lewis Pelton ..... Gary Hungerford  
Maria Latorella ..... Gabrielle Madé  
Inspecteur  
Graham Sommers ..... Kevin Fry-Bowers  
Agent Danny Aiello ..... Paul Diaz  
Ingénieur Ernest Avery ..... John Ciccolini  
Alfonse Dagbo ..... Sambadjan Bamba  
Albert Reading ..... Jason L. Brandt  
Louis Lincoln ..... Paul Ganas  
Paul Miller ..... Scott Weatherby  
Lefty Roberts ..... Dusty Sorg  
Inspecteur Joseph Hobbes ..... Andy Henry  
Raymond Gordon ..... Michael Esnign  
Lester Wagner ..... Ryan Honey  
George Watts ..... Dan Flood  
Francis Watkins ..... Daniel Koutaz  
Jesse Dunne ..... Cutter Outskaw  
Geneva Mayhew ..... Joann McGibbon  
Rufus Dixon ..... Don Creech  
Christopher Madjewski ..... Blake Griffin  
Calvin Shaughnessy ..... Ryan Christiansen  
Kurt Holland ..... Alan Loayza  
Eddie Adams ..... Brett Timmes  
Roger Beckett ..... Michael Blak  
Donald Bellary ..... William Duffy  
Morgan Boehringer ..... Cletus Young  
Charles Conway ..... Morgan Rusler  
Tan-Do ..... Olyde Yasuhara

Doris West ..... Angela Little  
MacKenzie  
Nathan Duntly ..... John Bobek  
Elizabeth Sberly ..... Alexa Alemanni  
Rudy Galletta ..... Thomas Crawford  
Scout Hillier ..... Ewan Arnold  
Travis Hornbrook ..... John Ciccolini  
Maureen Keyley ..... Danielle Kaplowitz  
Baron Keyes ..... Robert Beuth  
Infirmière Randall ..... Mary Morgan  
Judy Lynn ..... Susanna Goldish  
Bob Marshall ..... George Gerdas  
Mervin le bookmaker ..... Cutter Garcia  
George Murphy ..... Zane Holtz  
Frank Norris ..... Max Adler  
Gale O'Hara ..... Liesl Ehardt  
Agent Morris Callahan ..... Patrick Joseph Rieger  
George Henessey ..... P.J. Marshall  
Steven Hoover ..... Griff Kohout  
Agent Harvey Keller ..... Adam Harrington  
Agent Martin Mathison ..... Southey Blanton  
Agent Carl Radcliffe ..... Patrick Quinlan  
Agent John Sarfield ..... Joe Delano  
Agent Herbert Walwick ..... Brentley M. Dunaway  
Agent Glen Wheeler ..... Jack Givkin  
Agent Victor Zimmerman ..... Rick Hoffa  
Fichier central ..... Melanie Marnell  
Herman Salter ..... Robert Peters  
Jesse Sammons ..... Doug Sinclair  
William Strong ..... Rob Elk  
Chuck Totterman ..... Drew Chetwood  
Harry Westcott ..... John Colella  
Ruth Douglas ..... Julie McEiven  
Stuart Barclay ..... Matt Price  
Eric Salzman ..... Brian Konowal  
Paul Miller ..... Bow Borden  
Georgia Kent ..... Jules Wilcox  
Piston 1 ..... Gary Hollis  
Piston 2 ..... Markham Stansbury, Jr  
Piston 3 ..... Markham Stansbury, Jr  
Piston 4 ..... Nigel Gibbs  
Piston 5 ..... Y K  
Pistonne 1 ..... Kariash Westbrook  
Pistonne 2 ..... Cheryl Carter  
Pistonne 3 ..... Regan Carrington  
Pistonne 4 ..... Joyce Guy  
Pistonne 5 ..... Cynthia Addai-  
Robinson  
Pistonne 6 ..... Rina Y. Hahn  
Pistonne 7 ..... Sharon Osh  
Pistonne 8 ..... Vivian Bang  
Pistonne 9 ..... Jennifer Chu  
Pistonne 10 ..... Hira Ambrosino  
Piston 6 ..... Martin Chow  
Piston 7 ..... Robert Wu  
Piston 8 ..... Ewan Lai  
Piston 9 ..... Jamison Yang  
Piston 10 ..... Jack Ong  
Piston 11 ..... Ethan Le Phong  
Pistonne 11 ..... Cora Gutierrez  
Pistonne 12 ..... Carmo Maldonado  
Pistonne 13 ..... Maria Vera  
Piston 14 ..... Ariene Santana  
Pistonne 15 ..... Natalie Jersic  
Pistonne 16 ..... Sara Mendosa  
Piston 12 ..... Damien Luwara

Piston 13 ..... Miguel Najera  
Piston 14 ..... Mike Gomez  
Piston 15 ..... Jesus Marquez  
Pistonne 16 ..... Kurt Cedeno  
Pistonne 17 ..... Allish Burdick  
Pistonne 18 ..... Chantaul Lewis  
Pistonne 19 ..... Alexandra Ruddy  
Pistonne 20 ..... Valerie Azlynn  
Pistonne 21 ..... Tyler Kain  
Pistonne 23 ..... Jeannine Kaspar  
Pistonne 24 ..... Andras Faucher  
Victims grotte ..... Sloan Tom  
Piston 17 ..... David Ury  
Piston 18 ..... Kevin Lowe

## CAPTURE DE MOUVEMENT

### CAPTURE DE MOUVEMENT SUPPLEMENTAIRE POUR COLE PHELPS REALISEE PAR :

Jeffrey C. Hawkins, Brad Schmidt, Chris ComFort, Colin Donnell

### CASCADES DE COLE PHELPS REALISEES PAR : Drew Leary

AUTRES PERSONNAGES : Alex Ferrari, Apollo Echino, Art LaPleur, Bill Porter, Bill Waterson, Brad Schmidt, Brandon Cook, Brandon Williams, Brice Harris, Cameo Martine, Chad Lindberg, Cheryl Burns, Chris Comfort, Clementina Sonn, Colin Donnell, Daniel Ponicicky, David Ury, Demetrius Grose, Dennis Flanagan, Eric Ladin, Eric Rywalski, Glean Lewis, Greg Skura, Heather Ann Davis, James B. Kennedy, James Mount, Jeffrey C. Hawkins, Jesse Teeters, Jessica Graves, Jessica Littlefield, J. Marvin Campbell, Jocko Sims, Joseph Napoli, Kelsey McNamee, Kevin Scanlon, Maria Couch, Marley DeDuchetto, Marshall Givens, Matthew Scott Weiss, Maureen Flanagan, Mimi Karsh, Morgan Spector, Nick Bush, Ronald Okubo, Russell Koplin, Sam Littlefield, Scott Narver, Sean Bridgers, Steve Sears, Tina Mayer, Tom Mesmer, Tracey Fairaway, Tug Ocker, Wendi Bergamini.

## LES AUTOCHTONES

Adam Pletzihoff, Adam Glogower, Alex Reside, Alicia Hornstein, Alicia Manwaring, Ana Fernando, Andrew St. Clair, Anthony J. Selvaggi, Anthony Macobain, Arismendy Ciprian, Auverlio Kim, Aya Fujimori, Brian Harmande, Brian Schott, B-Rod, Catherine McKinney, Chelsey C. Calloway, Chris Mansfield, Colin Snyder, Corey Carlson, Damian Bulluck, Dan Cartwright, Dan Derwin, Dani Burd, Daniel Acker, Danielle Grinase, David Grinase Sr., David Scott, Devon Clarke, Diane White, Duane Hubner, Eva Frins, Forrest Karbowski, Franco Salandra, Frank W. Miller Jr., Frederick Navarrete, Gabriel Deleon, Gail Bennington, Genz Feist, Gene Overton, Giorgio Piccoli, Greg Lau, Gregory Johnson, Hillary Crosley, Hillary J. Scott, Ifeoma Obi, J. Nicholson, Jameel Vega, Jane Lee, Jason Bishop, Jason Liles, Jeremiah Wallace Jr., Joela Dos Santos, Jordan Liles,

Joseph De Rocco, Josh Moskovitz, Joshua Kahn, Julie Bennington, Justin Scott, Kayla Koschel, Kelly Wetzell, Kerry Shaw, Kiechia Bean, Kimberly Newman, Kong Chun Yu, Lazlow Jones, Lilit Baron, Logan Laflotte, Luke Howard, Marisa Palumbo, Mark Adamson, Mary Lee Palumbo, Michael Berger, Michael Mignano, Michael Nathan, Michele Pearson, Mike Kimberling, Miles Bennington, Nash Membreno, Nathaniel Bryan, Nick Giovannetti, Omar Shakir, Oswald Greene Jr., Peter Woloszyn, Ramon Stokes, Ravi S. Lakheeram, Ray Smiling, Richard Cole, Rob Spampinato, Robert A. Meyer, Robert E. Wagner, Rocco Cambareri, Ron Bennington, Ross Federman, Ryan Brady, Sandy Loh, Sanford Santacroce, Shawn Allen, Shawn Martin, Simone Vega, Steve Ross, Steven Huie, Tamara Carrion, Ted O'Brien, Timothy Chartier, Timothy Choate, Todd Rappoport, Tony Galarza, Ukamaka C. OnyekeluEze, Victor K. Chu, Vincent A. Parker, Yoojin Yoo, Zain Surmawala, Zan Jabara, Zephorah Nuré

## BANDE-SON DE L.A. NOIRE

### BANDE-SON COMPOSÉE PAR

Andrew Hale

### BANDE-SON ORCHESTRALE COMPOSÉE PAR

Andrew Hale et Simon Hale

### «INVESTIGATION THEME» COMPOSÉE PAR

Bob Brockman et Andrew Hale

### «JJ» COMPOSÉE PAR

Larry Grenadier

### ANDREW HALE :

Piano, Claviers, Programmation

### SIMON HALE :

Piano, arrangements orchestraux, Chef d'orchestre

### PROGRAMMATION SUPPLÉMENTAIRE / SOUND DESIGN PAR

Ian Duncan et Nick Phillips

## SESSIONS D'ENREGISTREMENT (JAZZ) :

### GERARD PRESENCER :

Trompette/Bugle/  
Arrangements

### MARK TURNER :

Saxophones

### JOHN TAYLOR :

Piano

### DAVID FRIEDMAN :

Vibraphone

### LARRY GRENADIER :

Basse acoustique

### JEFF BALLARD :

Batterie

### ENREGISTRÉ AUX METROPOLIS STUDIOS, LONDRES

### ENREGISTRÉ ET MIXÉ PAR

Mike Pela et Andrew Hale

## SESSIONS D'ENREGISTREMENT (ORCHESTRE) :

### ORCHESTRE ENGAGÉ PAR

Isobel Griffiths

### CHEF D'ORCHESTRE :

Simon Hale

### PREMIER VIOLON :

Everton Nelson

### DEUXIÈME VIOLON :

Richard George

Fiona McNaught

### PREMIER ALTO :

Bill Hawkes

### PREMIER VIOLONCELLE :

Chris Worsley

Ian Burdge

### PREMIÈRE BASSE :

Stacey Watton

### CLARINETTE/SAXOPHONE ALTO/SAXOPHONE

### SOPRANO/FLÛTE :

Nick Moss

### CLARINETTE/SAXOPHONE TÉNOR/FLÛTE :

Jamie Talbot

### CLARINETTE BASSE/ SAXOPHONE BARYTON/FLÛTE :

Tim Holmes

### SAXOPHONE/FLÛTE :

Phil Todd

### COR D'HARMONIE :

Philip Eastop

### TROMPETTES/BUGLE :

Neil Shewan  
John Barclay  
Noel Langley  
Tom Rees-Roberts

### TROMBONE TÉNOR :

Richard Edwards

### TROMBONE BASSE :

Dave Stewart

### TUBA :

Owen Slade

### HARPE :

Camilla Pay

### PIANO :

Simon Chamberlain

### PERCUSSIONS :

Bill Lockhart  
Chris Baron

### ENREGISTRÉ AUX ABBEY ROAD STUDIOS, LONDRES

### ENREGISTRÉ ET MIXÉ PAR

Peter Cobbin et Andrew Dudman

### AUTRES COMPOSITIONS ENREGISTRÉES OWLSPACE STUDIO, LONDRES

### ENREGISTRÉ ET MIXÉ PAR

Mike Pela et Andrew Hale

## SESSIONS D'ENREGISTREMENT (CHANT JAZZ) :

### MARA CARLYLE :

Chant

### SIMON HALE :

Piano

### NOEL LANGLEY :

Trompettes

### STEVE MCMAHUS :

Basse

### RALPH SALMINS :

Batterie

### ENREGISTRÉ AUX ANGEL STUDIOS (LONDRES) ET OWLSPACE STUDIO (LONDRES)

### ENREGISTRÉ PAR Gary Thomas.

### MIXÉ PAR Andrew Hale

## SESSIONS D'ENREGISTREMENT (TAIKO) :

### TETSURO NAITO GROUP :

Tambours taiko

### SACHIO SUGIURA :

Shakuhachi

### ENREGISTRÉ AUX ONKIO HALLS STUDIOS, TOKYO

### ENREGISTRÉ PAR Makoto Kubota.

### MIXÉ PAR Andrew Hale

## BANDE-SON ADDITIONNELLE COMPOSÉE PAR WOODY JACKSON.

### MASA TSUZUKI :

Ingénieur et monteur

### VALENTE TORREZ :

Ingénieur

### TODD SIMON :

Orchestration, Bugle

### DAVEY CHEGWIDDEN :

Percussions et  
batterie

### PABLO CALOGERO :

Clarinette basse,  
Saxophone baryton,  
Flûte basse

### RYAN FEVES :

Contrebasse

### GUS SEYFFERT :

Contrebasse

### MIKE BOLGER :

Trompette,  
Cor d'harmonie

### ANOUSH SABOKTAKIN :

Orchestration  
additionnelle pour  
Fall from Grace

### ENREGISTRÉ AUX ELECTRO-VOX RECORDING STUDIOS, LOS ANGELES, CA

## CHANSONS D'ELSA :

### «GUILTY»

«(I ALWAYS KILL) THE THINGS I LOVE»

### «TORCHED SONG»

### TOUTES LES CHANSONS ONT ÉTÉ COMPOSÉES ET PRODUITES PAR

Stephen Coates.

### INTERPRÉTÉES PAR The Real Tuesday Weld.

### CHANT INTERPRÉTÉ PAR : Claudia Brucken.

### CHANT ENREGISTRÉ PAR : Paul Humphreys.

### ÉDITÉ PAR : Six Degrees Music.

## KTI RADIO

### COMPOSÉ PAR : Lazlow, Mike Unsworth,

Rupert Humphries

### VOIX RADIO : Bill Lobley, Henry Strozler, Larry

Kenny, Laura Heywood

## ÉMISSIONS RADIO :

The Bickersons: diffusé pour la première fois le 12 janvier 1947 The Bickersons: diffusé pour la première fois le 20 avril 1947. Les programmes radio The Bickersons sont sous Copyright Philip Rapp. Tous droits réservés. Extraits audio fournis par RadioSpirits.com.

### THE JACK BENNY PROGRAM :

diffusé le 16/11/47

Le programme radio The Jack Benny est sous Copyright Trust «C» under Will of Jack Benny, sous licence de Trust «C» under Will of Jack Benny. Tous droits réservés. Extraits fournis par RadioSpirits.com.

### THE CHARLIE MCCARTHY SHOW :

diffusé le 19/10/47

L'émission radio The Edgar Bergen & Charlie McCarthy Show est sous Copyright The Bergen Foundation, sous licence de The Bergen Foundation. Tous droits réservés. Extraits audio fournis par RadioSpirits.com.

Consultant pour la radio des années 1940 : Greg Bell Media

## CHANSONS À LA RADIO :

### «AIN'T NOBODY HERE BUT US CHICKENS»

Alex Kramer, Joan Whitney

Interprétée par Louisa Jordan

Éditée par Bourne Co. (ASCAP), Universal Music Publishing (ASCAP)

Avec l'aimable autorisation de MCA/Universal Music Enterprises

### "BATTLE OF THE BLUES, PART 1"

Harris Joe Turner

Interprétée par Big Joe Turner

Éditée par EMI Unart Catalog, Inc. (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Capitol Music Group

### "BEFORE LONG"

Sid Catlett, Carl Sigman

Interprétée par Louis Armstrong & son orchestre

Éditée par Music Sales Corp. (ASCAP)

Avec l'aimable autorisation de RCA/Sony BMG

### "BLACK AND BLUE"

Thomas Waller, Andy Razaf, Harry Brooks

Interprétée par Frankie Laine

Éditée par Anne Rachel Music/Warner/Chappell Music, Inc. (ASCAP), Filmatrax Copyright Holdings, Inc./EMI

Mills Music, Inc. (ASCAP), Razaf Music

Company/Warner Music (ASCAP)

Avec l'aimable autorisation de Universal Music Enterprises

**"BOBBY SOX BLUES"**

Dootsie Williams  
Interprétée par T-Bone Walker  
Éditée par Black and White Music/Unichappell Music, Inc. (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Charly Records/Capitol Music Group

**"EAGER BEAVER"**

Stanley Kenton  
Interprétée par Stan Kenton & son orchestre  
Éditée par BMI Robbins Catalog, Inc. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Echo Jazz/Capitol Music Group

**"HEY! BA-BA-RE-BOP"**

Curley Hamner, Lionel Hampton  
Interprétée par Lionel Hampton & son orchestre  
Éditée par Universal Music Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de RST Records/Universal Music Enterprises

**"HUMP"**

Thelonious Monk  
Interprétée par Thelonious Monk  
Éditée par Thelonious Music Corp./Second Floor Music (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Capitol Music Group

**"I'M CONFESSIN'"**

Doc Daugherty, Al J. Neiburg, Ellis Reynolds  
Interprétée par Peggy Lee  
Éditée par Bourne Co. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Capitol Music Group

**"INTO EACH LIFE SOME RAIN MUST FALL"**

Doris Fisher, Allan Roberts  
Interprétée par The Ink Spots  
Éditée par Roberts Allan Music Co./Music Sales Corp. (ASCAP), Universal Music Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Smash Records/Universal Music Enterprises

**"IT WAS A LOVER AND HIS LASS"**

William Shakespeare, Thomas Morley  
Interprétée par Maxine Sullivan  
Éditée par Dimension Gate Music (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Cleopatra Records, arrangements par The Orchard

**"JUICE HEAD BABY"**

Charles Cootie Williams  
Interprétée par The Cootie Williams Orchestra  
Éditée par Warner/Chappell Music, Inc. (ASCAP) / Avec l'aimable autorisation de Capitol Music Group

**"A LITTLE BIRD TOLD ME"**

Harvey Brooks  
Interprétée par Evelyn Knight & The Stardusters  
Éditée par Bourne Co. (ASCAP) / Avec l'aimable autorisation de Decca/Universal Music Enterprises

**"MANTECA"**

Walter Gilbert Fuller, John Gillespie, Luciano Chanó Posa Gonzales  
Interprétée par Dizzy Gillespie  
Éditée par Music Sales Corp. (ASCAP), Twenty-Eighth Street Music/Rosey and Hawkes, Inc. (ASCAP) Avec l'aimable autorisation de RCA/Victor/ Sony BMG

**"MAYBE I SHOULD CHANGE MY WAYS"**

Edward Kennedy Ellington, John Latouche  
Interprétée par Duke Ellington  
Éditée par Chappell-Co. Inc. (ASCAP), Sony/ATV Tunes LLC (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Sony BMG

**"MOVE IT ON OVER"**

Hank Williams  
Interprétée par Hank Williams  
Éditée par Sony/ATV Acuff Rose Music (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Polydor/Universal Music Enterprises

**"MURDER HE SAYS"**

Frank Loesser, Jimmy McHugh  
Interprétée par Dinah Shore  
Éditée par Sony/ATV Harmony (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de RCA/Sony BMG

**"MY HEART IS A HOBO"**

Johnny Burke, Jimmy Van Heusen  
Interprétée par Bing Crosby  
Éditée par Bourne Co. (ASCAP), Music Sales Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Seth Berg

**"NEAR YOU"**

Francis Craig, Kermit Goell  
Interprétée par Andrew Sisters  
Éditée par Warner/Chappell, Inc. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de MCA Records/Universal Music Enterprises

**"ONE O'CLOCK JUMP"**

William Count Basie  
Interprétée par Count Basie & son orchestre  
Éditée par EMI Music Publishing, Inc. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Verve Records/Universal Music Enterprises

**"POP POP A DA"**

Babs Gonzales  
Interprétée par Dizzie Gillespie & Charlie Parker  
Éditée par Music Sales Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Classics/Capitol Music Group

**"PISTOL PACKIN' MAMA"**

Al Dexter  
Interprétée par Bing Crosby & Andrew Sisters  
Éditée par Universal Songs of Polygram International, Inc. (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Music & Memories/Universal Music Enterprises

**"RED SILK STOCKINGS AND GREEN PERFUME"**

Bob Hillard, Sammy Mysels, Dick Sanford  
Interprétée par Swing and Sway with Sammy Kaye  
Éditée par Bourne Co. (ASCAP), Music Sales Corp. (ASCAP), Penn Music Co. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Sony BMG

**"SEEMS LIKE OLD TIMES"**

John Jacob Loeb, Carmen Lombardo  
Interprétée par Vaughn Monroe  
Éditée par Bughouse Music (ASCAP), The Flojan Music Publishing Co. (ASCAP) / Avec l'aimable autorisation de Columbia Records/Sony BMG

**"SING SING SING"**

Louis Prima  
Interprétée par Gene Krupa  
Éditée par EMI Robbins Catalog, Inc. (ASCAP) / Avec l'aimable autorisation de Verve/Universal Music Enterprises

**"A SLICK CHICK ON THE MELLOW"**

Harvey O. Brooks  
Interprétée par Dinah Washington  
Éditée par Universal Music Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Mercury/Universal Music Enterprises

**"SMOKE! SMOKE! SMOKE! (THAT CIGARETTE)"**

Merle Travis, Tex Williams  
Interprétée par Tex Williams  
Éditée par Unichappell Music, Inc. (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de Capitol Music Group

**CRÉDITS DE LA VERSION PLAYSTATION®4****ROCKSTAR NEW YORK**

ANALYSTE PRINCIPAL SENIOR  
Tamara Rosado

**PRODUCTION**

Ramon Stokes  
Oswald "Oz"  
Greene, Jr.  
Rich Rosado

**SERVICES ET TECHNOLOGIES****WEB**

Arlen Eldridge  
Kevin Peeney  
Andrew Henninger  
Chris Plummer  
Angus Wong

**APPLICATION CLIENT**

(MTL/SEU)  
Sean Bartlett  
Amir Soofi

**ARCHITECTE EN CHEF**

Kevin Baca  
PROGRAMMEUR

**RÉSEAU SENIOR**

Raymond Sun  
INGÉNIEUR LOGICIEL

**ANALYSE**

Drew Collier  
Olivier Regimbald-Brière

**ROCKSTAR SAN DIEGO**

SERVICES SOCIAL CLUB  
RESPONSABLE PROGRAMME

Christopher Anderson

**ASSISTANCE PRODUCTION**

Ricardo Ovelar  
Romil Patel

**DIRECTEUR DES OPÉRATIONS**

Nick Snell

**EN LIGNE SENIOR**

Dan Cooper  
INGÉNIEUR SYSTÈME WINDOWS

**ARCHITECTE EN CHEF**

Robert Baxter  
Jennifer Ellingham  
Caroline Pelka

**PROGRAMMEUR**

Robert Baxter  
Jennifer Ellingham  
Caroline Pelka

**PROGRAMMEUR SENIOR**

John Moore

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Andrew Boothroyd  
PRODUCTEUR ASSOCIÉ

**PROGRAMMEUR SENIOR**

John Moore

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**RÉSEAU SENIOR**

Nick Snell

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**"STONE COLD DEAD IN THE MARKET"**

Frederick W. Hendricks  
Interprétée par Ella Fitzgerald & Louis Jordan  
Éditée par Universal Music Publishing (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Universal Music Enterprises

**"THAT OLE DEVIL CALLED LOVE"**

Doris Fisher, Allan Roberts  
Interprétée par Billie Holiday  
Éditée par Roberts Allan Music Co./Music Sales Corp. (ASCAP), Universal Music Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Disky/Universal Music Enterprises

**"THAT'S MY DESIRE"**

Helmy Kresa, Carroll Loveday  
Interprétée par Martha Tilton  
Éditée par EMI Mills Music, Inc. (ASCAP), Music Sales Corp. (ASCAP) / Avec l'aimable autorisation de EMI/Capitol Music Group

**"WOLF ON THE RIVER"**

Amos Milburn  
Interprétée par Amos Milburn  
Éditée par EMI Longitude Music (BMI)  
Avec l'aimable autorisation de EMI/Capitol Music Group

**"YOU DO"**

Mack Gordon, Josef Myrow  
Interprétée par Margaret Whiting  
Éditée par WB Music Corp. (ASCAP)  
Avec l'aimable autorisation de Capitol Music Group

**PROGRAMMEUR**

Andrew Boothroyd  
PRODUCTEUR ASSOCIÉ

**PROGRAMMEUR**

Nick Robery

**PROGRAMMEUR SENIOR**

John Moore

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**RÉSEAU SENIOR**

Nick Snell

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**PROGRAMMEUR**

Stuart Petri  
Roberta Gatti  
Jill Menzies  
Aldisair Woods  
Scott Thomson  
Sara Lazzaroni  
Pete Andrews  
Rafael Keramidis  
Ian McFarland  
Thomas Phillips

**SUPERVISEUR Q.A.**

Philip Deane

**TESTEURS/PRINCIPAUX**

Darren Cooke  
Peter Broughton

**TESTEURS DU JEU SENIORS**

Græne Guest  
Tim Leigh

**TESTEURS DU JEU**

Alexander Hamilton  
Alexander Lyons  
Daniel Bradford  
Dean Hillary  
George Richards  
Ian Gilbride  
Jason Pook  
Jason Trindall  
John Taggart  
Katherine Young  
Kieran Page  
Liam Palmer  
Matthew Taylor  
Michael Saunders  
Miguel Cortez  
Phillip Gentry  
Sean Winston  
Stephanie Oubley  
Thomas Petts

**ASSISTANT DE PRODUCTION**

Matt Hewitt

**RESPONSABLE DE LOCALISATION ET PRODUCTION**

Chris Madgwick

**RESPONSABLES LOCALISATION**

Dominic Garcia  
Michael Barnett

**RESPONSABLES LOCALISATION**

Dominic Garcia  
Michael Barnett

**RESPONSABLE GÉNÉRAL**

Tim Bates

**ROCKSTAR NORTH**

PROGRAMMEUR

**CONCEPTEUR GRAPHIQUE**

Graham Olek

**ROCKSTAR LINCOLN**

RESPONSABLE GÉNÉRAL

Tim Bates

## SOCIAL CLUB

### SUPERVISEUR O.A

### SOCIAL CLUB

Peter Duke

### TESTEURS PRINCIPAUX O.A.

#### ITALIEN

#### SOCIAL CLUB

Nick Dablin

Tom Holt

#### TESTEURS O.A.

#### SOCIAL CLUB SENIORS

Graham Cooling

James Hunter

#### INGÉNIEUR O.A. SOCIAL CLUB

Chris Emeny

#### TESTEURS O.A. SOCIAL CLUB

John Martin

Adam Shepherd

Harry Cooke

James Dugdale

Jason Robinson

Joshua Herron

Nathan Hall

Neil Bowler

Petra Chondros

Shaun Fawbert

Luke Gray

## CONFORMITÉ

### SUPERVISEUR O.A.

André Moutain

### TESTEURS PRINCIPAUX

#### DE CONFORMITÉ

Kevin Scheepers

Robert Hutton

#### TESTEURS DE CONFORMITÉ

#### SENIORS

Gemma Harris

Matthew Donner

#### TESTEURS DE CONFORMITÉ

Gary Johnson

Jade Summers

Joseph Sheppard

Paul Hurrell

Richard Kealey

## LOCALISATION

### RESPONSABLE LOCALISATION

Miles Davies

### RESPONSABLES DE PROJET

#### LOCALISATION

Benjamin Giaccone

Benjamin Welby

Néjida Zubia

Betevev

### CHEFS D'ÉQUIPE

#### LOCALISATION

Emmanuel Orlando

Sascha Foster

#### ASSISTANTS DES CHEFS

Guo Xiaoxin

#### SOCIAL CLUB

Li Senlin

#### PROGRAMMEURS

Chen Yuan

Sun Yuzhe

Liang Liang

Chen Tiao

Dong Qi

Zhang Xiangxiang

Teo Tingfu

Dai Fei

Andrew Mariuchno

Jiang Shunshi

Zeng Decheng

Long Jian

Deng Pan

He Xue

Cui Mingzhou

Jiang Hong

Hu Ke

Zhang Jian

He Chao

Li Bo

Guo Weiqi

Li Shaoran

Xu Wei

Guo Xin

Tang Wei

Wang Xiaomei

Wu Bin

Wu Lifang

Zhang Jun

Zhang Ziqi

Han Xu

Liu Yucheng

Liu Yaling

Guo Wenzin

Xu Lichao

Zhou Han

Zhang Yun

Peng Ceyang

Wei Qiang

Ye Maqiang

Chen Changzhen

Gu Yong

Luo Qianqian

Zhang Tong

Yan Zhuangling

Guo Guozhi

Liu Xuedan

Li Xiaojian

Zhang Jingwen

Li Xuehui

Luo Yugang

Liang Yuwen

Zhang Kaixiong

Chen Die

Chen Yi

### PROGRAMMEURS

#### PRINCIPAUX

Li Jian

Gong Tian

Chen Peng

Huang Junfeng

#### ARTISTES

Qin Tao

Gong Qi

Xie Tao

Li Senyang

Gong Lei

He Shuai

Huang Yingkai

Chen Zhihong

Shu Yixi

Xu Yang

Wang Longfei

Yang Hao

Zha Lei

Yang Yasheng

Tang Jingjing

Zeng Zhiping

Chen Jian

Chen Xuan

Guo Lijun

Wu Qi

Li Bo

Guo Weiqi

Li Shaoran

Xu Wei

Guo Xin

Tang Wei

Wang Xiaomei

Wu Bin

Wu Lifang

Zhang Jun

Zhang Ziqi

Han Xu

Liu Yucheng

Liu Yaling

Guo Wenzin

Xu Lichao

Zhou Han

Zhang Yun

Peng Ceyang

Wei Qiang

Ye Maqiang

Chen Changzhen

Gu Yong

Luo Qianqian

Zhang Tong

Yan Zhuangling

Guo Guozhi

Liu Xuedan

Li Xiaojian

Zhang Jingwen

Li Xuehui

Luo Yugang

Liang Yuwen

Zhang Kaixiong

Chen Die

Chen Yi

Li Zheng

Guo Li

Frederic Lavignasse

### CHEFS D'ÉQUIPE ARTISTIQUE

#### PRINCIPAUX

Li Jian

Gong Tian

Chen Peng

Huang Junfeng

#### ARTISTES

Qin Tao

Gong Qi

Xie Tao

Li Senyang

Gong Lei

He Shuai

Huang Yingkai

Chen Zhihong

Shu Yixi

Xu Yang

Wang Longfei

Yang Hao

Zha Lei

Yang Yasheng

Tang Jingjing

Zeng Zhiping

Chen Jian

Chen Xuan

Guo Lijun

Wu Qi

Li Bo

Guo Weiqi

Li Shaoran

Xu Wei

Guo Xin

Tang Wei

Wang Xiaomei

Wu Bin

Wu Lifang

Zhang Jun

Zhang Ziqi

Han Xu

Liu Yucheng

Liu Yaling

Guo Wenzin

Xu Lichao

Zhou Han

Zhang Yun

Peng Ceyang

Wei Qiang

Ye Maqiang

Chen Changzhen

Gu Yong

Luo Qianqian

Zhang Tong

Yan Zhuangling

Guo Guozhi

Liu Xuedan

Li Xiaojian

Zhang Jingwen

Li Xuehui

Luo Yugang

Liang Yuwen

Zhang Kaixiong

Chen Die

Chen Yi

Li Zheng

Guo Li

Frederic Lavignasse

### Tan Jiadi

Hu Xiaowei

Zhang Mingyue

Shi Ruihong

Guo Huan

Wang Xue

Shi Fanchao

Li Yirui

Feng Xiaoping

Yan Kai

Ten Jing

Yin Kaikai

CONG YE

Zhou Xiaojin

Li Xingchen

Zhu Xiaojing

Wu Qi

Duan Gengming

Fang Dongliang

Li Mengtao

Jiang Qi

### ASSISTANT DIRECTEUR

#### INFOPRAPHIE

Akram Parvez

Abdul Lathif

#### ARTISTES TECHNIQUES

He Sedong

Deng Yuki

Zeng Yanjia

### VRTUOS LTD. -

#### GESTION DU

#### STUDIO

#### PDB

Gilles Langourieux

#### RESPONSABLE GÉNÉRAL DE

#### LA DIVISION JEU

Christophe Gandon

#### DIRECTEUR DU

#### DÉVELOPPEMENT

Elijah Freeman

#### RESSOURCES HUMAINES

Xie Qi

#### SERVICE INFORMATIQUE

Dai Yuxiao

He Dongjie

Jiang Xiaolei

Shen Zhiyuan

Wu Jun

Zhang Yongbin

#### COMPÉTIBILITÉ

Qiu Li

Shi Ying

#### REMERCIEMENTS SPÉCIAUX

Wang Shuyun

Zhang Chengwei

Zhu Jie

## LICENCE & GARANTIE

### L'ACCORD DE LICENCE UTILISATEUR FINAL ET GARANTIE LIMITÉE DU LOGICIEL

LE LOGICIEL EST SOUS LICENCE ET NE VOUS EST PAS VENDU. PAR LA COPIE, L'INSTALLATION ET/OU L'UTILISATION DU LOGICIEL, VOUS ACCEPTEZ LES TERMES DE L'ACCORD DE LICENCE ET/OU L'ACCORD DE GARANTIE. LE LOGICIEL EST UN LOGICIEL EN JEU ET SUR WWW.ROCKSTARGAMES.COM/EULA (ET L'ACCORD). LE LOGICIEL INCLUT TOUS LES LOGICIELS INCLUS DANS LE PRÉSENT ACCORD, LES S) MANUEL(S) D'ACCOMPAGNEMENT, L'EMBALLAGE ET D'AUTRES SUPPORTS ÉCRITS, DOSSIERS, SUPPORTS OU DOCUMENTATION ÉLECTRONIQUES OU EN LIGNE, ET TOUTES LES COPIES DESDITS LOGICIELS ET DE LEURS SUPPORTS. PAR L'OUVREURE, LE TÉLÉCHARGEMENT, LA COPIE, L'INSTALLATION ET/OU L'UTILISATION DU LOGICIEL, AINSI QUE LES SUPPORTS INCLUS AVEC VOUS ACCEPTÉZ PAR LA PRÉSENTE LES TERMES DE L'ACCORD DE LICENCE AVEC TAKE-TWO INTERACTIVE SOFTWARE, INC. (LE "DONNEUR DE LICENCE") AINSI QUE LA CHARTE DE CONFIDENTIALITÉ DISPONIBLE SUR WWW.ROCKSTARGAMES.COM/PRIVACY ET LES CONDITIONS D'UTILISATION DISPONIBLES SUR WWW.ROCKSTARGAMES.COM/LEGAL. VEUILLEZ ÊTRE ATTENTIF À LA MANIÈRE DONNEUR DE LICENCE VOUS A ACCEPTÉZ PAR LA PRÉSENTE LES TERMES DE L'ACCORD DE LICENCE. VOUS ÊTES AUTORIZÉ À OUVRIRE, TÉLÉCHARGER, INSTALLER, COPIER OU UTILISER CE LOGICIEL. L'ACCORD DE LICENCE PEUT ÊTRE MIS À JOUR RÉGULIÈREMENT. LA DERNIÈRE VERSION EN DATE SERA POSTÉE SUR WWW.ROCKSTARGAMES.COM/EULA. VOTRE UTILISATION DU LOGICIEL APRÈS LA PUBLICATION D'UN ACCORD RÉVISÉ CONSTITUE VOTRE ACCEPTATION DE SSS TERMES

**GARANTIE LIMITÉE:** Le Donneur de licence vous garantit (si vous êtes l'acheteur initial et d'origine) du Logiciel, mais pas si vous avez obtenu le Logiciel préenregistré et la documentation l'accompagnant en "seconde main" de la part de l'acheteur d'origine) que le support de stockage d'origine du Logiciel est exempt de tout vice matériel et de fabrication, pour un usage et un entretien normal, pendant 90 jours à compter de la date d'achat. Le Donneur de licence vous garantit que le Logiciel est compatible avec un ordinateur personnel répondant à la configuration minimale requise décrite dans la documentation du Logiciel ou qu'il a été certifié par le producteur du support de jeu comme compatible avec le support de jeu pour lequel il a été édité. Cependant, si le matériel, les logiciels, la connexion à Internet et l'utilisation individuelle subissent des modifications, le Donneur de licence ne peut pas garantir le fonctionnement optimal du Logiciel sur votre ordinateur ou votre support de jeu. Le Donneur de licence ne garantit pas que le Logiciel sera exempt de toute interférence ; que le Logiciel répondra à vos attentes ; que le fonctionnement du Logiciel sera ininterrompu ou ne comportera aucun erreur, ou que le Logiciel sera compatible avec des programmes ou du matériel tiers ou que les éventuels erreurs du Logiciel seront corrigées. Aucun avis écrit ou oral ne constitue pour le Donneur de licence ni aucun représentant autorisé ne peuvent constituer une garantie. Certaines juridictions ne permettent pas l'exclusion ou les limitations sur des garanties implicites ou les limitations des droits de l'utilisateur. Si le Logiciel est incompatible avec votre matériel, vous pouvez retourner le Logiciel à l'origine de la garantie, à condition que vous n'avez pas et des limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à vous. Si, pour une raison quelconque, vous découvrez un défaut dans le support de stockage durant la période de garantie, le Donneur de licence accepte de remplacer gratuitement tout Logiciel s'avérant défectueux durant la période de garantie tant que le matériel est intact et fabriqué par le Logiciel. Si le Logiciel n'est plus disponible, le Donneur de licence se réserve le droit de le remplacer par un Logiciel similaire de valeur égale ou supérieure. Cette garantie est



**CUSA-09172**

"PS", "PlayStation", "△ ○ × □" and "DUALSHOCK" are trademarks or registered trademarks of Sony Computer Entertainment Inc.